

**Zeitschrift:** Le Tracteur et la machine agricole : revue suisse de technique agricole  
**Herausgeber:** Association suisse pour l'équipement technique de l'agriculture  
**Band:** 23 (1961)  
**Heft:** 15

## Titelseiten

### Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 11.01.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

Per L 137

SUPPLÉMENT  
LE COURRIER DE L'IMA

19. Jan. 1962

23<sup>e</sup> année

15 - 1961

# LE TRACTEUR

## *et la machine agricole*

PÉRIODIQUE MENSUEL DE L'ASS. SUISSE DE PROPRIÉTAIRES DE TRACTEURS



Chasse-neige «Mammouth»

**Baltensperger**

Fabrique de charrues

**Brütten ZH**

Tél. (052) 6 01 68

**Walter Baur**, représentant

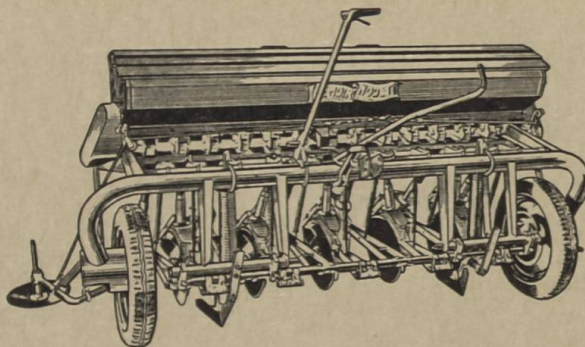
1, rue de la Borde, **Lausanne**

Téléphone (021) 22 31 02

*vous souhaitent une Bonne et Heureuse Année !*



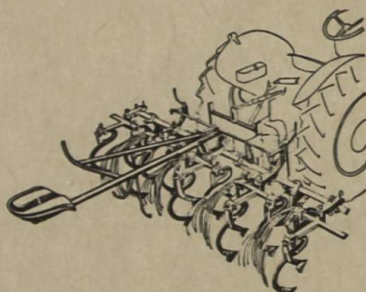
## Semoir NODET semi-porté



avec ces avantages appréciables:

- Construction robuste tenant compte des conditions d'emploi spéciales d'un appareil semi-porté.
- Livrable avec socs ou disques.
- Entraînement des deux côtés
- Distribution visible depuis le siège du tracteur.

## Instrument universel HARUWY



- Construction simple et solide. Peut être utilisé comme cultivateur ou canadien.
- Montage par groupes (une seule personne peut opérer tous les changements d'outils).
- Ameublissement simultané avec griffes fouilleuses pour planter, herser et butter.
- Grand nombre de possibilités.

## Scie circulaire HARUWY



Aide appréciée des agriculteurs

- Economie de travail
- Gros rendement
- Gain accessoire possible.

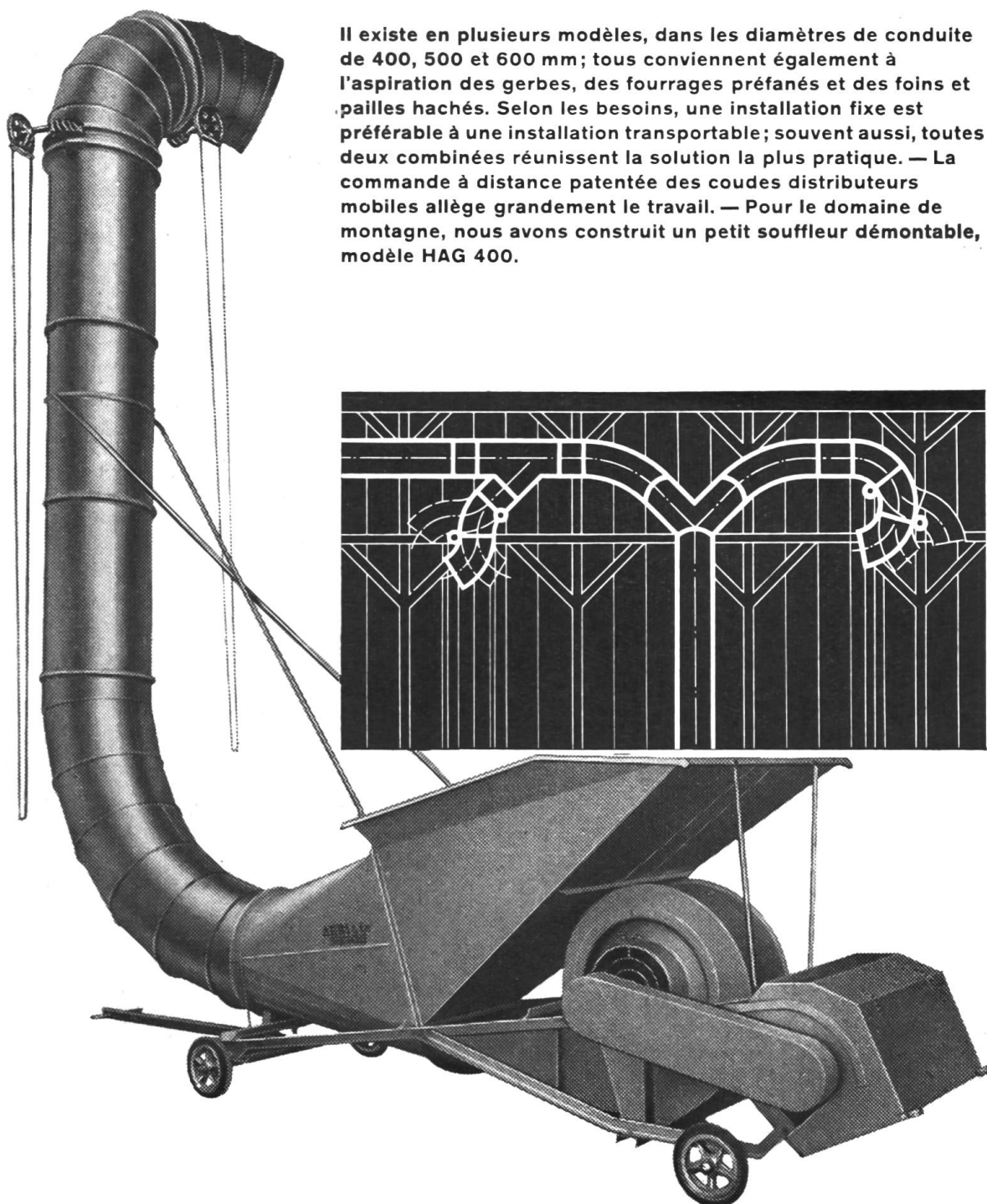


**H.-R. Wyss,** Constructions  
**Vernand** mécaniques  
s. Lausanne  
Tél. 021 / 4 61 30



# AEBI

## Souffleur-engrangeur avec commande à distance



Il existe en plusieurs modèles, dans les diamètres de conduite de 400, 500 et 600 mm; tous conviennent également à l'aspiration des gerbes, des fourrages préfanés et des foin et pailles hachés. Selon les besoins, une installation fixe est préférable à une installation transportable; souvent aussi, toutes deux combinées réunissent la solution la plus pratique. — La commande à distance patentée des coudes distributeurs mobiles allège grandement le travail. — Pour le domaine de montagne, nous avons construit un petit souffleur démontable, modèle HAG 400.

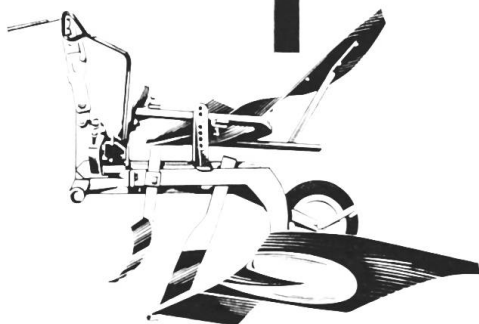
Coupon

Envoyez-moi sans engagement prospectus, prix et liste de références des souffleurs-engrangeurs AEBI.  
Adresse:

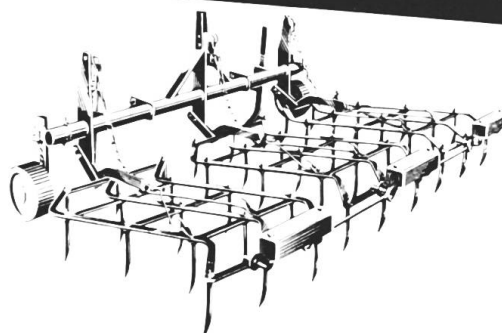
Le travail est un plaisir avec les machines AEBI

Découper et envoyer dans enveloppe ouverte affranchie à 5 cts à AEBI & CO SA Fabrique de machines Berthoud, tél. 034/2 33 01

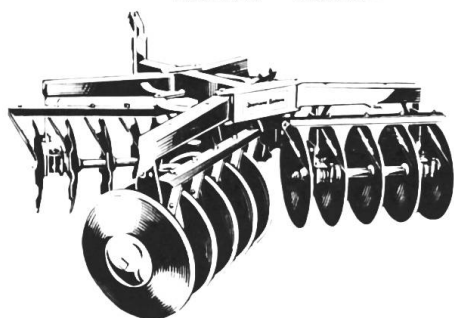
# Choisissez...



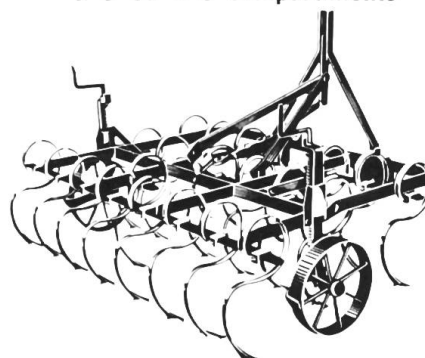
charrue « Cérés »



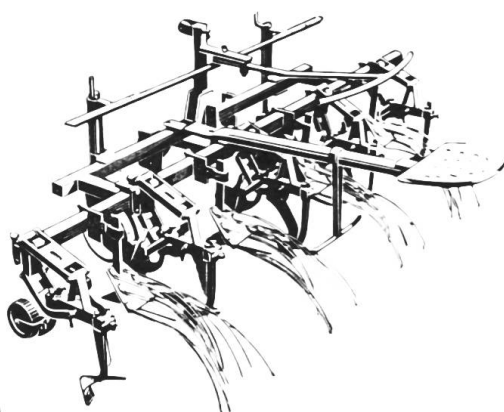
herse à champs  
à 3 ou à 5 compartiments



herse à disques



cultivateur à dents flexibles



instrument universel



distributeur d'engrais  
Vicon-SPANDICAR

## Autres machines portées

Charrue bisoc  
Rouleau à champs  
Rouleau CAMBRIDGE  
Distributeur d'engrais  
à caisse  
Demandez offre,  
documentation et visite  
de nos voyageurs

**Allamand s.a. Ballens**  
machines agricoles — tracteurs

**DES DIZAINES DE MILLIERS**

**100000**

l'ont vu, au Comptoir et à l'OLMA, comment le nouvel

**appareil à faucher**

**Hürlimann**

sans l'aide de n'importe quel outil, fut

**Monté**

**en 25 secondes et**

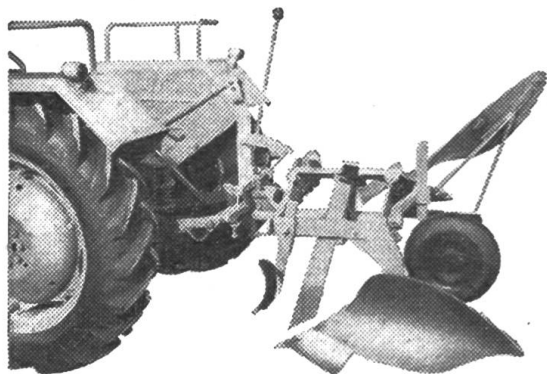
**Demonté**

**en 15 secondes**

Chacun vit, comment le couteau s'arrête immédiatement grâce à l'embrayage de sécurité à griffes, quand un objet dur se prend, sans qu'il en résulte la moindre détérioration aux lames et aux doigts.

Le fauchage avec le nouvel appareil à faucher Hürlimann présente des avantages uniques dans leur genre. C'est une invention qui marche en avant du progrès. Les brevets sont déposés en Suisse et à l'étranger.

**Hans Hürlimann, Fabrique de tracteurs et de moteurs, Wil SG**



**La charrue «Rasemottes» Henriod 1961**  
avec ses nouveaux versoirs, obtient  
un succès considérable.

Nous en livrons partout ...

Elle va bien partout ...

Nous assurons les livraisons  
**dès réception des commandes.**

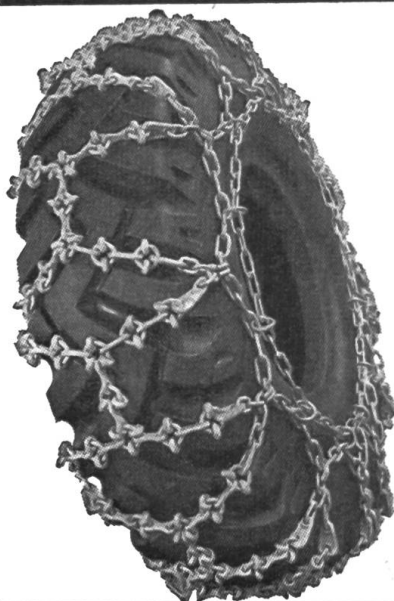
N'attendez plus ... vous serez servi  
impeccablement.

**PAUL HENRIOD S.à r.l.**

Ateliers de constructions

**Echallens** (Vaud), tél. (021) 41414 - 41415

Exclus. de vente : pour tracteur Ferguson; Service Comp. Ltd., Dübendorf



## ERLAU-chaînes tout-terrain

offrent une adhérence maximale sur le verglas, la  
neige et dans n'importe quel terrain.

ERLAU-chaînes tout-terrain se montent facilement  
et se nettoient d'elles-mêmes. Elles sont fabri-  
quées avec un super-acier, trempé par un procédé  
spécial.

Chaque maillon est protégé par un anneau de ren-  
forcement.

Demandez toujours les chaînes tout-terrain ERLAU  
car elles sont d'une qualité supérieure.

**Vente par les garagistes, les ateliers de réparations pour  
tracteurs et les grossistes en accessoires d'automobiles**

Agence générale:



**Berthoud / Zurich / Lausanne**

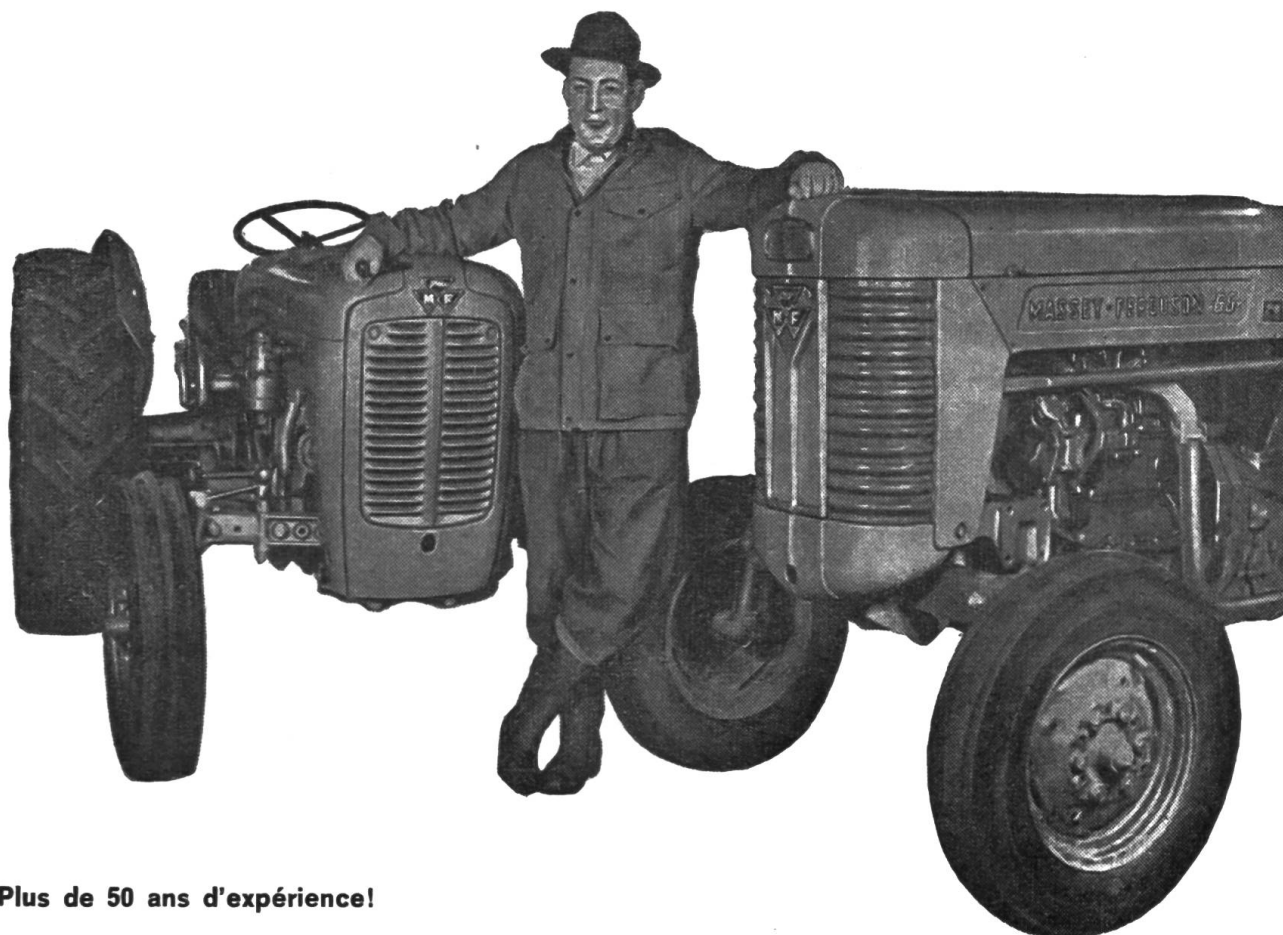
Nous cherchons un **collaborateur capable**

pour s'occuper de la correspondance française et allemande de notre département  
de vente et de propagande. Préférence sera donnée à un candidat de formation  
commerciale s'intéressant aux questions techniques et connaissant déjà les ma-  
chines agricoles. Faire offres manuscrites sous Chiffre T 1175 H, avec certificats et  
photo, à «Annonces Hofmann», Obersteinmaur (ZH).

**Ne reléguez pas dans un coin vos machines dont le fonctionnement laisse  
à désirer, ni les pièces défectueuses, mais réparez-les d'abord ou faites-  
les réparer!**

# Agriculteurs — pensez à demain . . . !

## . . . achetez aujourd'hui un **FERGUSON!**



Plus de 50 ans d'expérience!

- 1,25 millions de tracteurs FERGUSON travaillent dans 142 pays — sous tous les climats, dans les conditions les plus dures.
- leur nombre s'accroît de 125 000 chaque année!
- FERGUSON est en Suisse depuis 13 ans le plus importé des tracteurs — plus de 2500 acheteurs satisfaits!
- le célèbre modèle FERGUSON TE 20 créé en 1938 est toujours demandé 21 ans plus tard, et il se vend encore, remis à neuf, avec garantie de fabrication!
- MASSEY-FERGUSON est le plus grand fabricant de tracteurs agricoles du monde!

... Ce succès prouve que le **SYSTEME FERGUSON** offre des avantages inégalés, tant par la qualité des machines, que par l'organisation du service!

Mécanisez votre entreprise avec une marque en laquelle vous pouvez avoir toute confiance — dont les machines absolument au point restent sans changement sur le marché durant de longues années — et qui vous offre, avec ses trac-

teurs de 27, 35 et 50 PS, un programme original de plus de 80 outils portés et machines aratoires de qualité ayant fait leurs preuves à l'usage.

**Achetez un FERGUSON, c'est-à-dire un tracteur moderne, proverbialement connu pour sa solidité et son économie!**

**MASSEY-FERGUSON: la marque d'un programme complet de machines agricoles! TRACTEURS — OUTILS PORTÉS — MACHINES DE RÉCOLTE.**

**Moteurs Diesel de fabrication Perkins, usine du groupe Massey-Ferguson.**

Envoyez-nous aujourd'hui même le bon ci-joint. Vous recevrez gratuitement une documentation détaillée sur les machines qui vous intéressent!

**Service Company, Dübendorf, Tél. (051) 85 08 81**

■ **Désire documentation:** Démonstration ☐  
 ■ Tracteur 27 PS ☐ 35 PS ☐ 50 PS ☐  
 ■ Moissonneuse-batteuse petite ☐ moyenne ☐ grande ☐

■ Nom, prénom: .....

■ Profession: .....

■ Adresse: .....

■ Lieu/canton: ..... TR 12/61

**BON**

**SERVICE COMPANY AG. DÜBENDORF/ZÜRICH**

Tracteurs - Machines agricoles - Moissonneuses-batteuses

**MASSEY-FERGUSON • ROTAVATOR • RAU**



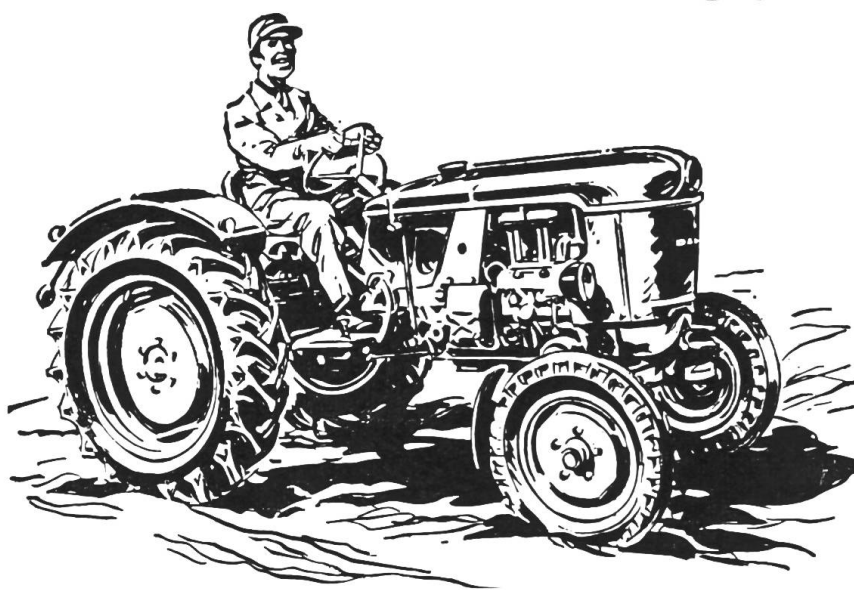
*qui*

*calcule choisit*

# DEUTZ

Le **nouveau** tracteur universel à grands rendements! Blocage du différentiel, boîte à 8 vitesses AV, prise de force normale et asservie, suspension de l'essieu avant, tractomètre, etc.

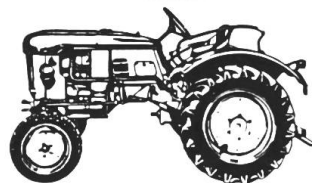
## D 30



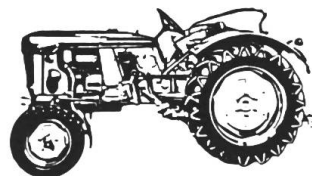
Prise de force indépendante, téléstop et autres accessoires livrables.

Demandez la nouvelle documentation au prochain agent DEUTZ. — Stations-service et spécialistes dans tous les cantons.

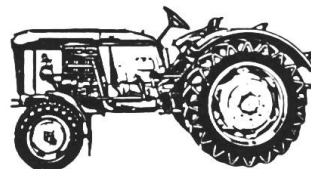
**D 15**



**D 25**



**D 40**



**D 50**



*puissant, éprouvé, économique*

*refroidi par air*

**HANS F. WÜRGLER**  
REPRÉSENTANT GÉNÉRAL - DEUTZ  
**ZÜRICH 9/47**

RAUTISTRASSE 31 TÉL. 051 / 52 66 55